

RFI's bilingual French courses available for radio broadcasting

The following series are available for foreign radio stations, free of charge and "ready to broadcast" in the languages available, via an FTP server or the RFI programme bank.

In order to protect the intellectual property rights of these original series, any radio station wishing to broadcast a series is required to sign the specific conditions to access RFI's French courses.

The radio station must mention the broadcasting copyrights of the series in conformity with the current legislation in its country.

Any use of the series other than for radio broadcasting must be the object of a specific request to the RFI French Language department.

Local repeats and usage

Targeted pedagogical use of this course as part of bilateral projects may be made with local teams of teachers and trainers and in liaison with the French language promotion network.

Multimedia teaching tools

To extend the discovery of French, the series are accompanied by teaching tools, on paper and on the Internet, allowing students to work off air, autonomously or in the classroom.

If you would like **more information**, please contact us at the following address:

FRANCE MEDIAS MONDE

RADIO FRANCE INTERNATIONALE

Service Langue Française

80, rue Camille Desmoulins

92 130 Issy-les-Moulineaux

France

Tel: + 33 1 84 22 88 98

langue.francaise@rfi.fr



Parlez-vous Paris ?

Discover Paris through visitors' eyes in 26 bilingual stories with *Parlez-vous Paris?*, an authentic stroll alongside 18 foreigners living in Paris to decipher the capital, its language and culture, and discover the Parisian lifestyle.

They come from countries like Nepal, Slovakia, Sudan and Quebec, some are at college or university, others are artists, and all of them have just moved to Paris. They want to learn more about the French capital, its residents, codes, culture and social life: How do you find your way round Paris? What's the best area to look for a hotel? How do you avoid being jostled in the Métro? How do you choose a good bottle of wine? Why do French people take such long lunch breaks? What's the best way to bargain at the flea market? And why are all the chairs on café terraces lined up to face the street?

RFI asked them to go out and meet Parisians and get the answers to their questions. They meet a wine merchant in République, an urban planner up the Eiffel Tower, a waiter at Saint-Lazare Station, a cheesemonger on the rue Mouffetard, a taxi driver, etc. They visit the Catacombs, the Cité des Enfants at La Villette, a pastry chef's workshop, the Paris skate park, and the curate at Saint-Eustache Church.

Information for broadcasting the series

Parlez-vous Paris ? is a 26-part series available in 52 bilingual programmes lasting 5'30 each.

Languages available: bilingual versions in French – Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, English, Farsi, Khmer, Portuguese, Romanian, Russian, Spanish, and Vietnamese.

Recommended broadcasting rhythm: one story (2 programmes) per week, on the same day or two consecutive days at the weekend. Broadcast over 26 weeks.

Listen to the series online: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/parlez-vous-paris>

Credits:

Parlez-vous Paris ? is an educational project produced in partnership with [Inalco](#) and the association Transit-Lingua (network projects, new approaches to intercultural and transnational situations).

Production: RFI Service langue française

Storyline and text: Anthippi Potolia and Lidwien van Dixhoorn

Original music: Vincha

French-English animation: Clea Caulcutt

Sound production: Raphaël Cousseau and Nicole Nazem

Video production: Cyril Etienne and Dominique Fiant

Photos: RFI

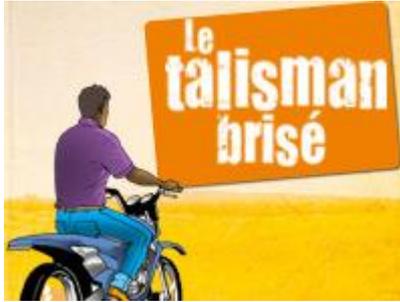
Educational material: Delphine Barreau, Julien Cousseau, Anthippi Potolia

Copyright statement for each episode broadcast:

Instrumental:

Title: "Parlez-vous Paris"; duration: 2'00

Composer & musician: Vincha SACEM (France)



Le talisman brisé

A multimedia, multilingual, multi-target package to get familiar with French

“Listen to the wind, it’s the Sahara crying. It’s waiting for the man of integrity who can make it green again.”

Kwamé, a non-Francophone African, hasn’t forgotten the story that his aunt used to tell him back home. And he believes it too: the Sahara can turn green again. It’s the reason he came here, to Burkina Faso, at the edge

of the desert, to work in the experimental garden run by Professor Omar, who’s trying to find the formula to bring back the plants that used to grown in the Neolithic Sahara.

One day, as Kwamé is working in the garden, Professor Omar is kidnapped right under his nose... on the scene of the crime lie the professor’s broken talisman and a handheld computer. Kwamé launches himself into a dangerous investigation: suspected by the police, threatened by strange individuals, and feeling wary of the large NGO working with the police, he decides to find the professor on his own. Speaking hesitant French, which he improves thanks to his dictionary and the people he meets, Kwamé follows the clues that lead him, via the high spots of the Neolithic Sahara and the River Niger, closer to the crucial man.

Bilingual series

The pleasure of listening to a captivating drama series means listeners become familiar with French without realising they are learning. In the hero’s skin: listeners follow the adventures of Kwame, the gardener, who thinks out loud in his mother tongue which is the same as the listener’s. A gripping hunt for clues: listeners can follow the story without needing to understand French because they can read Kwame’s thoughts and decipher the linguistic and dramatic clues with him to find the truth.

Information for broadcasting the series

Le talisman brisé is a series comprising 25 episodes lasting 6’30 each. Organised into 5 acts of 5 episodes, every fifth episode sums up the story and what the hero has learned so far.

Languages available: Bilingual versions in French – English, Hausa, Kirundi, Kinyarwanda, Malagasy, Mandinka, Portuguese, Swahili, Sesotho and Wolof.

Recommended broadcasting rhythm: The series can be broadcast daily at a fixed time, 5 days a week, for 5 weeks, or weekly at a fixed time for 25 weeks.

Listen to the series online: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/le-talisman-brise>

Credits:

An RFI - Hachette Livre Internationale coproduction with the support of the Organisation Internationale de la Francophonie.

Production: RFI Service Langue française
Multimedia production: Edicef – Hachette Livre International
Authors: Pierre Lamoussa and Bruno Maurer
Producers: Raphaël Cousseau and Nicole Nazem
Music: Baco
Illustration: Dick Essalé

Copyright statement for each episode broadcast:

Storyline and text: Leborgne (SACD, France); title: “Talisman brisé”; duration: 6’30.

Instrumental:

Title: Talisman brisé theme; duration 2’00; Talisman brisé story; duration: 1’40.

Composer & musician: Baco (SACEM, France).

Producer: RFI



Mission Paris

A bilingual series for young beginners

Mission Paris is produced as part of the EU project Mission Europe, which aims to familiarise radio listeners with German, French and Polish languages and cultures. The productions are based on an original concept of a bilingual drama series during which listeners follow a story without realising they are learning because the

protagonists speak their language.

In 26 five-minute episodes, *Mission Paris* recounts the adventures of a video game player and his virtual heroine. Their mission: neutralise a band of time terrorists in France. To survive and accomplish their mission, they need to learn enough of the country's language to get by. Through listening to the stories, the listener, like the hero, acquires a basic knowledge of the foreign language and culture.

Eva is at the Gare de l'Est in Paris when a huge explosion occurs. An injured man gives her the first clue: a series of numbers. Shortly afterwards, she finds a piece of paper marked: "The statue dominates death but fertility has been found again". Eva needs to find out what the clue means to save the French Republic. She carries out her investigation in Paris, at second-hand bookstands, at Père-Lachaise Cemetery, and even with painters at Montmartre. But our heroine is hindered because she doesn't speak French, and her life is on the line...

Information for broadcasting the series

Mission Paris is a series comprising 26 episodes of 5 minutes each, organised into 5 acts of 5 episodes, with every fifth episode summing up the story and what has been learned so far.

Languages available: Bilingual versions in French – Brazilian Portuguese, Chinese, English, German, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Spanish and southern Slavic languages.

Recommended broadcasting rhythm: The series can be broadcast daily at a fixed time, 5 days a week, for 5 weeks, or weekly at a fixed time for 26 weeks.

Listen to the series online: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/mission-paris>

Credits:

Mission Europe is a coproduction involving Radio France Internationale, Deutsche Welle and Polski Radio, in partnership with Radiofabrik. Mission Europe is financed by the European Commission.

Associate producers: Lidwien van Dixhoorn, Sabine Hartert, Agnieszka Drewno

Storyline: Sebastien Bousquet, Marianne Caron

Original music: Bertrand Taussac

Creative director: Jean Pierre Chevillard

Original text: Katja Ingman

Producers: Anoushka Notaras and Jean Pierre Chevillard

Copyright statement for each episode broadcast:

Storyline: Sébastien Bousquet & Marianne Caron (SACD, France); title: "Mission Paris"; duration 5'00.

Original text: Katja Ingman (SACD, France); title: "Mission Paris"; duration 5'00.

Instrumental:

Titles: Blog: 1'30; Blackhats: 1'00; Blockhead : 0'30; Blowball: 0'15; Blackbirds: 0'15.

Composer & musician: Bertrand Taussac (SACEM, France).



L’Affaire du Coffret

Bilingual detective series

L’Affaire du coffret is a series comprising 60 four-minute bilingual programmes. The story could (in a less adventure-packed version!) be experienced by any foreigner confronted with French sounds, words and culture.

Lucas, a foreign journalist, wakes up one morning in a hotel room with a terrible headache. He doesn’t know where he is or how he got there. A mysterious woman has disappeared, leaving him with 20,000 euro and a walkman featuring some mysterious recordings. The police summon him to the station. Is he an accomplice or a victim of crime?

Pressed for time and confused by events, Lucas starts investigating. The trouble is, he doesn’t speak French very well...

L’Affaire du coffret brings listeners an audio experience with a suspense-filled adventure in a French sound environment. They follow a foreign journalist involved in a case of theft. Similar to a treasure hunt, he carries out an investigation based on sound clues and learns to communicate in French with a range of characters.

Information for broadcasting the series

L’affaire du Coffret is a series in 60 episodes of 4 minutes each, in 4 acts lasting 15 minutes. Every fifth episode sums up the story and what has been learned so far.

Languages available: Bilingual versions in French – Arabic, Brazilian Portuguese, Cambodian, English, Farsi, German, Laotian, Malagasy, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, southern Slavic languages, Spanish, Vietnamese.

Recommended broadcasting rhythm: Preferably broadcast daily, 5 days a week at a fixed time, over a 12-week period.

Listen to the series online: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/laffaire-du-coffret>

Credits:

Associate producer: Lidwien van Dixhoorn
Concept: Lidwien van Dixhoorn, Katja Ingman
Original text: Katja Ingman
Original music: Trio Toykeat
Producers: Anoushka Notaras and Jean-Pierre Chevillard

Copyright statement for each episode broadcast:

Storyline & original text: Katja Ingman (SACD, France); title: “l’Affaire du Coffret” duration: 3’30.

Instrumental:

Title: Main theme: duration 2’00.

Composer: Iiro Rantala (Teosto, Finland).

Publication: Zen Master Publishing Oy (Teosto, Finland).

Musicians: Trio Tøykeät: Iiro Rantala - Piano; Rami Eskelinen – Double bass; Eerik Siikasaari - Drums. (Teosto – Finland).